



*Votes and Proceedings*  
*Friday, 26 May 2000 - No. 113*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

**TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.01 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Introduction of Bills**

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

- 230     An Act respecting the Régie intermunicipale d'assainissement des eaux de Sainte-Thérèse et Blainville X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 2000, except as Standing Order 22 may otherwise provide.  
(Sessional Paper No. 1145-20000526)

Mrs. Signori (Blainville) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 230, An Act respecting the Régie intermunicipale d'assainissement des eaux de Sainte-Thérèse et Blainville.

This motion was carried.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Private Bill 230 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François), chairman, tabled the following:

**26 May 2000**

---

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 24 May 2000 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 133 An Act to amend the Act respecting health services and social services concerning the Naskapi Nation of Kawawachikamach — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1146-20000526)

---

Mrs. Charest (Rimouski), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Education, which met on 25 May 2000 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 100 An Act to amend the Act respecting university foundations — Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 1147-20000526)

---

Mr. Bertrand (Portneuf), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 18 May 2000 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 109 An Act respecting the Office Québec-Amériques pour la jeunesse — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1148-20000526)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 to 64, Mr. MacMillan (Papineau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting essential services with regard to school adaptation and signed by 1263 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1149-20000526)

**26 May 2000**

---

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

Copy of a letter, dated 25 May 2000, sent to Mr. Douglas Burns, representing the patients committee of the McGill University Medical Centre, from Mrs. Kathleen Weil, Chairman of the administrative council of the Montréal-Centre Regional Board, concerning the use of certain drugs in cancer treatment.

(Sessional Paper No. 1150-20000526)

### **Deferred Divisions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 223, the division that had been deferred at the sitting of 25 May 2000, on the motion by Mr. Facal, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, for the passage in principle of Bill 99, An Act respecting the exercise of the fundamental rights and prerogatives of the Québec people and of the Québec State, was deferred until the next sitting day.

### **Motions Without Notice**

Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, moved:

THAT the National Assembly offer its condolences to the family of the Honourable Alcide Courcy, Member for Abitibi-Ouest from 1956 to 1970, and Minister of Agriculture and Colonization in the government of the Honourable Jean Lesage, from 1960 to 1966.

Pursuant to the order adopted at the sitting of 25 May 2000, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly then observed a minute of silence.

Mr. Bordeleau (Acadie) moved:

THAT, in view of the existence of the *Official Languages Act*, of the increasing number of complaints transmitted to the Office of the Commissioner of Official Languages and of the legitimate intention of retaining and developing in Québec the jobs and expertise already recognized in the aeronautics sector, the Québec National Assembly urge the Federal Government to take the necessary steps, within the framework of Bill C-26, to enable the respect, in Canada's air transport industry, of the linguistic balance that represents the Canadian identity, with regard to both use and services to customers, as well as the absence of systemic discrimination regarding hiring practices.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

---

Mr. Whissell (Argenteuil) moved:

THAT the National Assembly congratulate the 20 award winners at the Gala des Phénix de l'environnement.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

— the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 86, Police Act;

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143:

26 May 2000

---

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 134, An Act respecting the Communauté métropolitaine de Montréal.

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, moved, —That Bill 116, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie and other legislative provisions, do now pass in principle.

And debate arising;

---

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

---

#### *Passage in Principle*

And debate continuing on the motion by Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, —That Bill 116, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie and other legislative provisions, do now pass in principle;

**26 May 2000**

---

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 8.01 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

And debate continuing on the motion by Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, —That Bill 116, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie and other legislative provisions, do now pass in principle;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 209, on motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the debate was adjourned.

---

At 10.05 o'clock p.m., on motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 30 May 2000, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*